3. Les liens sacrés des Tantras de l’Union Insurpassable  
  
L’exposé des liens sacrés du Tantra de l’Union Insurpassable comprend trois parties :  
  
A. Un exposé extensif de la classification des liens sacrés  
  
B. Une présentation de classification alternative des liens sacrés  
  
C. Une présentation de la gravité de leur détérioration et des moyens de les restaurer

གསུམ་པ་རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་ཀྱི་དམ་ཚིག་བཤད་པ་ལ་གསུམ།  
1. 3. L’ exposé des Promesses Sacrées du Tantra de l’Union Insurpassable contient 3 parties :  
དམ་ཚིག་རྣམ་གཞག་རྒྱས་པར་བཤད།  
2. l’exposé extensif de la présentation des promesses sacrées,  
དབྱེ་བསྡུའི་རྣམ་གྲངས་གཞན་བསྟན།  
3. présentations de classification alternative  
ཉམས་པའི་ཚད་དང་ཕྱིར་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་བསྟན་པའོ། །  
4. une présentation de la gravité de leur détérioration et les moyens de les restaurer.

A. L’exposé extensif de la classification des liens sacrés  
  
La première section contient deux parties : la présentation résumée et la présentation détaillée.  
  
a. Présentation résumée  
  
« Les Tantras Insurpassables énoncent trois domaines d’engagement : celui de la conduite supérieure, celui des vœux et celui des liens sacrés. »  
  
Une fois l’initiation d’un Tantra de l’Union Insurpassable reçue, les engagements à préserver se déclinent en trois catégories présentant ce qu’il faut adopter ou rejeter : la conduite supérieure adamantine, les vœux des différentes familles de Bouddha et les liens sacrés racine et secondaires.

དང་པོ་ལ་གཉིས། མདོར་བསྟན། རྒྱས་བཤད་དོ། །  
5. La première section à deux parties: la présentation résumée et celle détaillée.  
དང་པོ་ནི།  
6. Premièrement :  
བླ་མེད་བརྟུལ་ཞུགས་སྡོམ་པ་དམ་ཚིག་གསུམ། །  
7. Trois pour l’Insurpassable: la conduite supérieure, les voeux et les promesses sacrées.  
རྣལ་འབྱོར་བླ་མེད་ཀྱི་དབང་གིས་སྡོམ་པ་ནོས་པས་བསྲུང་བར་བྱ་བ་ནི།  
8. Les voeux à tenir une fois que l’on les a pris lors d’une intitiation de l’Union Insurpassable sont:   
རྡོ་རྗེའི་བརྟུལ་ཞུགས། རིགས་སོ་སོའི་སྡོམ་པ། རྩ་བ་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་སྟེ་བླང་དོར་བྱ་བའི་རིགས་གསུམ་ཡོད་དོ། །  
9. il y a trois catégories relatives à ce qu’il faut adopter ou rejeter : la conduite supérieur adamantine (l’ascése vajra ou la conduite vajra), les voeux des différentes familles de Bouddha et les promesses sacrées racines et secondaires.

b. Présentation détaillée  
  
La présentation détaillée comporte trois sections :  
  
· l’explication de la conduite supérieure ;  
  
· l’explication des vœux ;  
  
· et l’explication des liens sacrés.

གཉིས་པ་ལ་གསུམ། བརྟུལ་ཞུགས། སྡོམ་པ། དམ་ཚིག་བཤད་པའོ། །  
10. Deuxièmement, la présentation (détaillée) se fait en trois sections: l’explication de la conduite supérieure, des voeux et des promesses sacrées.

Premièrement, la conduite supérieure.  
  
« Chaque Tantra enseigne sa propre conduite supérieure.  
Celui de Guhyasamaja en enseigne la conduite des cinq Familles et quatre liens sacrés à interpréter. »  
  
En ce qui concerne les vœux des Tantras Insurpassables, la discipline supérieure (brtul zhugs) est enseigner en premier. Elle se décrit ainsi : Après avoir éliminé (rtul) les comportements et les conceptualisations mentales ordinaires, engager (zhugs) son corps, sa parole et son esprit dans le mode d’être de Vajrasattva (l’être adamantin).  
Chaque classe de Tantra enseigne son propre système de conduite supérieure.  
  
Premièrement, l’explication de la conduite supérieure  
  
« Chaque Tantra enseigne la conduite supérieure qui lui est propre.  
Celui de Guhyasamaja en enseigne la conduite des cinq Familles et décrit quatre liens sacrés à interpréter. »  
  
En ce qui concerne les vœux des Tantras Insurpassables, la discipline supérieure (brtul zhugs) est enseignée en premier. Elle se définit ainsi : après avoir éliminé (rtul) les comportements et les conceptualisations mentales ordinaires, on engage (zhugs) son corps, sa parole et son esprit dans le mode d’être de Vajrasattva (l’être adamantin.  
Chaque classe de Tantra enseigne son propre système de conduite supérieure.

དང་པོ་ནི།  
11. Premièrement (la conduite supérieure) :  
བརྟུལ་ཞུགས་སོ་སོར་དམིགས་སུ་གསུངས་པ་སྟེ། །འདུས་པར་རིགས་ལྔ་དགོངས་ཏེ་གསུངས་པ་བཞི། །  
12. Chaque (Tantra) enseigne sa propre conduite supérieure. Celui de Guyasamaya en enseigne (la conduite) des cinq Familles et quatre (promesses) a interprêter.  
ཐ་མལ་གྱི་ལས་སྤྱོད་དང་རྣམ་པར་རྟོག་པ་བརྟུལ་ནས་  
13. Après avoir éliminé (rtul) les comportements et les conceptualisations mentales ordinaires,  
སྒོ་གསུམ་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཚུལ་ལ་ཞུགས་པ་ནི་  
14. adopter (zhugs), avec ses trois portes le mode d’être de Vajrasattva (l’être adamantin)  
བླ་མེད་ཀྱི་སྡོམ་པའི་ཐོག་མར་བཤད་ལ།  
15. est ce qui est en premier enseigné pour les voeux des (Tantras) Insurpassables. A ce sujet,  
དེའང་རྒྱུད་སྡེ་སོ་སོ་ནས་རང་ལུགས་ཐ་དད་དམིགས་བསལ་དུ་གསུངས་པ་རྣམས་ཏེ།  
16. chaque classe de Tantra enseigne son propre système de conduite supérieure. Parmis ces nombreux systèmes,

Parmi ces nombreux systèmes, le Glorieux Guhyasamaja enseigne que la conduite supérieure pendant la phase de création consiste à adhérer aux trois vajras : la chair humaine en tant que Corps Vajra, les excréments et l’urine en tant que Parole Vajra, le sperme et le sang en tant qu’Esprit Vajra. Elle consiste aussi à considérer ces cinq substances comme les cinq élixirs (nectars)[i], liens sacrés des cinq Familles.  
  
La conduite supérieure pour la phase de perfection, consiste à s’entraîner aux méthodes par lesquelles on utilise les cinq élixirs pour dissoudre les cinq agrégats en la claire lumière.  
  
[i] Voir les notes n°145, n°165, et n°168.

དཔལ་གསང་བ་འདུས་པར་བསྐྱེད་རིམ་གྱི་བརྟུལ་ཞུགས་སུ།  
17. le Glorieux Guyasamaya (enseigne) que la conduite supérieure pour la phase de création   
ཤ་ཆེན་སྐུ། བཤང་བ་དང་གཅི་བ་གསུང༌། ཁུ་བ་དང་ཁྲག་ཐུགས་ཏེ་རྡོ་རྗེ་གསུམ་མམ་ཡང་ན་བདུད་རྩི་ལྔ་པོ་རིགས་ལྔའི་དམ་ཚིག་ཏུ་བསྟེན་པར་གསུངས་པ་དང༌།  
18. consiste à s‘appliquer aux trois Vajras: la chaire humaine en tant que Corps, les excréments et l’urine en tant que Parole et le sperme et le sang en tant qu’ Esprit, ou encore a les appliquer comme étant les cinq élixires, les promesse sacrée des cinq Familles.  
རྫོགས་རིམ་ལ་དེ་དག་ཕུང་པོ་ལྔ་པོ་འོད་གསལ་དུ་སྡུད་པའི་ཐབས་ལ་བསླབ་པ་དང༌།  
19. Pour la phase de complétion, il s’agit de s’entrainer aux méthodes consitant à utiliser ces derniers (les 5 élixires) pour dissoudre les cinq agrégats en la claire lumière.

Le quatrième chapitre du Tantra de Guhyasamaja énonce quatre liens sacrés dont le sens est à interpréter :   
  
« Etre une personne qui mets fin à des vies,  
Se plait à mentir,  
Convoite les biens d’autrui   
S’adonne continuellement aux plaisirs sexuels… »[i]  
  
[i] Le Tantra de Guhyasamaja (arvatathāgata-kāya-vāk-citta-rahasyo-guhyasamāja-nāma-mahā-kalparājā ; De bzhin gshegs pa thams cad kyi sku gsung thugs kyi gsang chen gsang ba ‘dus pa zhes bya ba brtag pa’i rgyal po chen po) (Toh. 442), f. 97b1-2.  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degekangyur ?pbId=3030074  
La citation complête est:   
« Ceux qui mettent fin à des vies,  
Se plaisent à mentir,  
Convoitent les biens d’autrui   
S’adonnent continuellement aux plaisirs sexuels  
Et ceux qui se nourrissent d’excrément et d’urine  
Sont les êtres fortunés pour la pratique”

རྒྱུད་ལེའུ་བཞི་པ་ལས།  
20. Le quatrième chapitre du Tantra de Guhyasamaja énnonce:   
སྲོག་གཅོད་པ་ནི་སེམས་ཅན་གང༌། །རྫུན་དུ་སྨྲ་ལ་དགའ་བ་གང༌། །གཞན་གྱི་ནོར་ལ་ཆགས་པ་དང༌། །རྟག་ཏུ་འདོད་པ་སྤྱོད་གང་དང༌། །  
21. “Celui-ci met fin à des vies, Se plait à mentir, Convoite les biens des autres Et s’adonne continuellement aux plaisirs sexuels…”  
ཞེས་དགོངས་ཏེ་གསུངས་པའི་དམ་ཚིག་བཞིར་བཤད་དེ་  
22. (ce tantra) enseigne ainsi quatre promesses sacrées dont l’expression est a interpêter.

Dans la perspective de la phase de création, cela veut dire que ces actions sont à accomplir véritablement si elles sont faites pour le bien des autres. Dans la perspective de la phase de perfection « mettre fin à des vies » signifie bloquer les énergies (souffles)[i], « mentir » signifie enseigner le Dharma dans la compréhension du fonctionnement de l’interdépendance, « prendre ce qui n’est pas donné » signifie pratiquer l’expérience primordiale en s’en remettant à une parèdre (moudra), et « s’adonner aux plaisirs sexuels » consiste à vivre dans l’ainsité, la nature même des phénomènes.  
  
Le débutant, préservera ces quatre liens sacrés sous forme d’aspiration et s’appliquera à rassembler les causes lui permettant de les pratiquer plus tard.  
  
[i] Voir note n°243.

བསྐྱེད་རིམ་ལ་གནས་པས་གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན།  
23. Pour ceux (les pratiquants) qui s’appliquent à la phase de création, si elles s’avèrent bénéfique aux autres,  
དེ་དག་དངོས་སུ་ཡང་བྱ་ལ།  
24. ces actions sont a accomplir véritablement, alors que,  
རྫོགས་རིམ་ལ་གནས་པས་རླུང་འགོག་པ་སྲོག་གཅོད།  
25. pour ceux qui s’appliquent à la phase de complétion, bloquer les souffles vitaux revient à tuer,  
རྟེན་འབྲེལ་གྱི་རིམ་པ་ཤེས་པས་ཆོས་སྨྲ་བ་རྫུན་སྨྲ།  
26. enseigner le dharma dans la compréhension du fonctionnement de l’interdépendance revient à mentir,  
སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཕྱག་རྒྱའི་སྟོབས་ལས་སྒྲུབ་པ་མ་བྱིན་ལེན།  
27. accomplir la sagesse primordiale de la bouddhéité a l’aide de moudras revient à voler,  
ཆོས་ཉིད་དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པའི་འདོད་པ་སྤྱོད་པ་སྟེ།  
28. vivre dans l’ainsité, la nature même des phénomènes revient à s’addoner aux plaisirs sexuels. en lien avec ceci,  
ལས་དང་པོ་བས་ཀྱང་འདི་དག་མོས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བཟུང་ཞིང་རྒྱུ་ཚོགས་ལ་བསླབ་དགོས་པ་ཡིན་ནོ། །  
29. Quand au débutant, il tiendra (ces quatre promesses) sous forme d’aspiration et doit s’appliquer à rassembler les causes (lui permettant de l’appliquer plus tard).